

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 22 (1968)

**Heft:** 2: Wohnungsbau = Construction d'habitation = Housing Construction

**Rubrik:** Mitteilungen aus der Industrie

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

In  
Wohnungen  
für  
gehobene Ansprüche  
gehört ein  
**BAUER-Safe**



Praktisch alle Leute besitzen heute Dokumente und Wertgegenstände, die sie einbruch- und feuersicher aufbewahren wollen.

- \* BAUER-Wandtresore sind günstig in Preis und Montage;
- \* dank knappen Abmessungen überall leicht unterzubringen;
- \* BAUER-Qualität; über 100jährige Erfahrung im Tresorbau;
- \* für das weltweite CPT-Sicherheitssystem geeignet.

Erhältlich zu Fr. 315.— in den Eisenwarengeschäften.

Gleiches Modell mit zusätzlichem, herausnehmbarem CPT-Doppelbartschloss Fr. 445.— (inkl. Gratis-Einbruch- und Diebstahlversicherung für Fr. 10 000.— während 2 Jahren).

**BAUER AG**  
Bankanlagen, Tresor- und Stahlmöbelbau  
Nordstr. 31 8035 Zürich Tel. 051 / 28 94 36

**Mitteilungen  
aus der Industrie**

**Das Projektieren einer finnischen Sauna**

Das finnische Schwitzbad, welches im hohen Norden zur Lebensnotwendigkeit gehört, erfreut sich auch in unseren Breitengraden immer größerer Beliebtheit. Sportler, Geschäftslute, Ferien- und Kurgäste – kurz, jedermann, der auf seine Gesundheit bedacht ist, schätzt die erholsame und aufbauende Wirkung der Sauna. Der finnische Dichter F.E. Sillanpää beschreibt den Wert der Sauna mit den Worten: «Auf einer Saunabank werden Gedanken und Gefühle geboren, die an andern Stätten unauffindbar sind.»

Wie erreicht man diese innere Losgelöstheit und Ruhe? In der gut geheizten, trockenen Sauna liegt oder sitzt der Badende bei einer Temperatur von 80 bis 120° C, bis er schwitzen kann. Anschließend kühlte er sich im See, im Tauchbecken oder unter der Dusche ab, worauf er sich im Freien oder am Kaminfeuer ausruht. Bei weiteren Aufenthalten im Saunaraum gießt er etwas Wasser über die heißen Steine, was die Schwitztätigkeit des Körpers und das Wohlbefinden erhöht. Auch die Birkenrutenmassage trägt bedeutend zur Steigerung der Blutzirkulation bei. Die in warmes Wasser eingetauchten Birkenbüschel erfüllen den Saunaraum zudem mit einem angenehmen Duft.

Erst nachdem sich der Badende nach dem letzten Schwitzen ausgeruht hat, wird er die völlige Entspanntheit erreichen. Die Sauna baut auf, indem sie entschlackt; sie lockert und löst, während sie zugleich alle Lebensgeister weckt. Nicht irgendeine improvisierte Saunakonstruktion lässt uns aber diesen Hochgenuss erleben. Zum Gelingen gehört einerseits das enge Vertrautsein des Saunabauers mit den finnischen Prinzipien und andererseits das technische, handwerkliche Können. Der Saunabau ist Spezialgebiet.

Bei den individuellen Maßeinbauten wird vorerst der Saunaraum isoliert

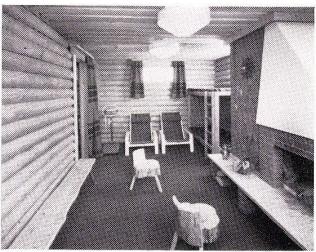
und dann mit speziell getrocknetem Täfer aus geflößter finnischer Fichte verkleidet. Hier sind fachmännisches Wissen und vielseitige Erfahrung unerlässlich; denn das Material wird außergewöhnlichen Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt. Auch bei den Pritschen- und Bodenrosten spielt die Materialwahl eine entscheidende Rolle.

Das Herz der Sauna ist der Ofen. Nicht jedes Heizgerät schafft die Hitze und das Klima, welche das Saunabad so angenehm werden lassen. Bei der ursprünglichen Form des Saunabades, der Rauchsauna, wurde eine große Menge Steine durch ein offenes Feuer erhitzt. Heutzutage ist die offene Feuerstelle durch elektrische Elemente oder durch einen gas- beziehungsweise ölbefeuereten Ofen ersetzt und damit unserer zivilisierten Wohnweise angepaßt worden. Sie sind jedoch auch bei diesen modernen Saunaöfen unerlässlich.

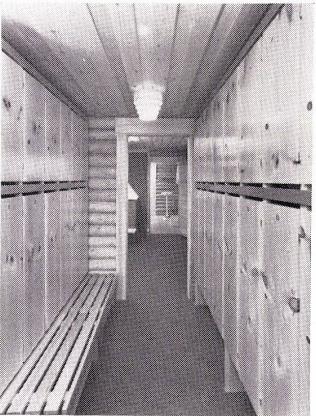
1 Öffentliche Sauna im Blockhaus Romanshorn. Ruheraum.

2 Öffentliche Sauna im Blockhaus Romanshorn. Garderobe mit Blick zum Ruheraum.

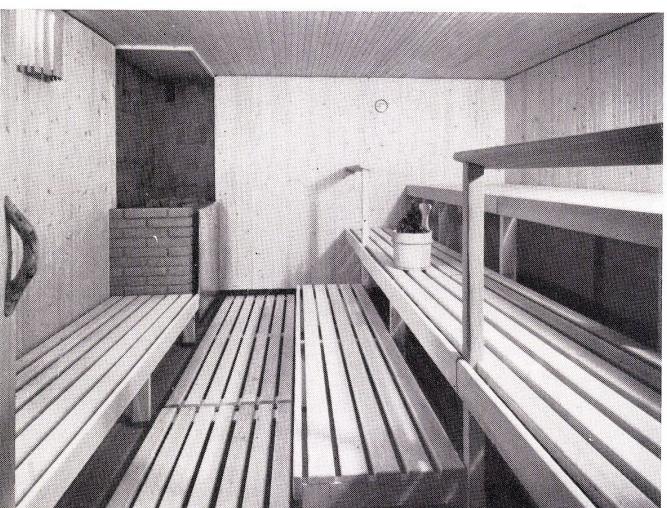
3 Saunaraum der öffentlichen Sauna Uster.



1



2

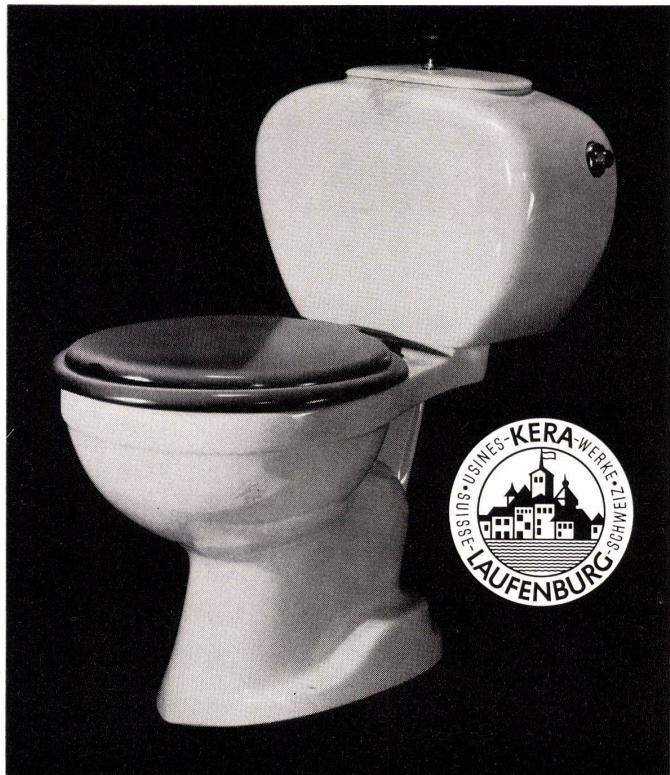
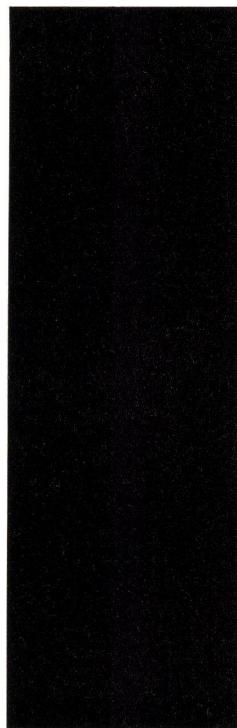
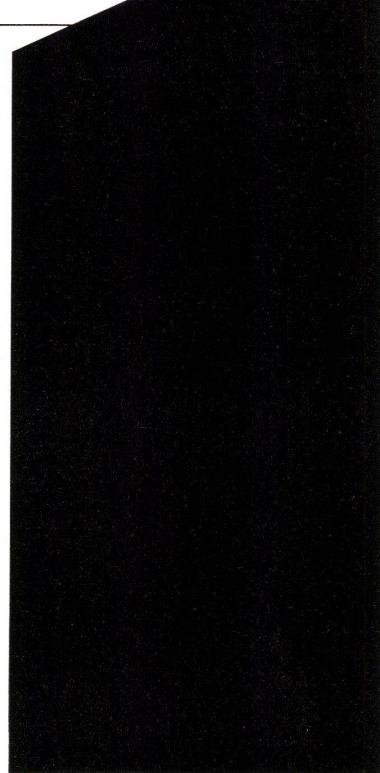


3

# wahli tūren

Wahli + Cie Bern

Türenfabrik  
Scheibenstr. 22-24  
Tel. 031 41 11 55



Und das ist  
die neuzeitliche  
POLARIS-WC-Anlage

Kera-Werke AG. Laufenburg/AG

Der Saunaofen, welcher die echteste Saunaatmosphäre zu gestalten vermag, ist der holzbeheizte Ofen. Er wird mit Birkenholz geheizt. Bei geringem Holzverbrauch werden die im oberen Teil aufgeschichteten Periodotitsteine (Saunasteine) zur Rot- und Weißglut gebracht. Nach dem Schließen des Rauchschiebers kann die Raumtemperatur mit der Heißluftklappe reguliert werden. Bedingt durch die heutigen Wohnverhältnisse wird die Mehrzahl der Saunas mit elektrischen Öfen geheizt. Wichtig ist auch hier, daß die Steine erhitzt werden, denn sie sollen die Hitze aufspeichern und sie im Saunaraum abgeben. Die Außenflächen des Ofens sollen dagegen wenig Wärme strahlen. Beim elektrischen Ofen wird die Raumtemperatur an Hand eines Regulierthermostaten eingestellt, während ein Sicherungsthermostat das einwandfreie Funktionieren garantiert. Die räumliche Anordnung und die Größenverhältnisse der Räume müssen dem funktionellen Ablauf des Saunabades angepaßt sein. Die Flächenverhältnisse zwischen Saunaraum, Waschraum, Umkleideraum und Ruheraum betragen am vorteilhaftesten 2:3:4:4. Diese Regel, welche sich aus der praktischen Erfahrung entwickelt hat, ist vor allem bei öffentlichen Anlagen zu beachten. In der Heimsauna kann je nach Umständen auf den Umkleideraum verzichtet werden. Für die Heimsauna eignet sich vor allem eine vorfabrizierte Standardkabine, die heute in technisch einwandfreier und fachmännischer Ausführung auch in der Schweiz hergestellt wird. Bei höheren Ansprüchen wird der Saunaraum individuell ausgebaut. Raumgröße, Anordnung der Liegepritschen sowie der Abkühlraum werden ganz den Wünschen des Bauherrn angepaßt.

Individuelle Projektierung der gesamten Anlage ist die Voraussetzung bei einer öffentlichen Anlage. Die Verhältniszahlen werden danach bestimmt, ob es sich um eine Hotelsauna, um eine Anlage in einem Kurort, um eine einem Hallenbad angegliederte Sauna oder um eine von einer Gemeinde betriebene Großsauna handelt.

Das Saunabad mit seiner ausgleichenden Wirkung ist auch bei uns zu einem Bedürfnis geworden. Sie bedeutet einen gesunden, kräfte schöpfenden Ausgleich in unserer gehetzten Lebensweise.

## Bodenreinigungspflege für Klinker und Tonplatten

Sehr oft stellt sich die Frage nach einem geeigneten Reinigungs- und Pflegemittel für Belagsmaterial aus Klinker und Tonplatten. Man erwartet, daß das Mittel einfach, mühe los und wirksam angewendet werden kann.

Speziell für diese Belagsart wurden zweigrundverschiedene Reinigungsbeziehungsweise Pflegemittel von der Firma Ganz & Cie. Embrach AG, Embrach ZH, geschaffen. Diese Firma befaßt sich in erster Linie mit der Fabrikation von Klinker und Baukeramik, kennt also die Eigenschaften des Bodenmaterials und hat aus den gesammelten Erfahrungen Keracid und Keramol entwickelt. Keracid ist ein gründliches Reinigungsmittel, das die bekannten

Ausblühungen beseitigt und Zementreste auf alten und neuen Böden restlos entfernt. Oberflächlich hartnäckig haftende Flecken und Krusten (Gips, Zement usw.) werden durch Keracid aufgelöst, mit einer Spezialbürste, die keine schwarzen Rückstände verursacht, entfernt und anschließend mit Wasser abgewaschen.

Keramol ist ein flüssiges Spezialwachs, das in einem Arbeitsgang reinigt, konserviert, pflegt, Boden- und Wandbeläge aus Klinker, Mosaik, Edelklinker, Hartton, Ton, Kunst- und Naturstein vor Tiefenverschmutzung schützt und gleichzeitig die natürlichen, ofenfrischen Farben erhält.

Keracid und Keramol sind in Behältern von 1 bis 500 kg lieferbar.

## Der 23. «Mitam» vom 12. bis 15. Mai 1968

Der 23. internationale Salon für Bekleidungs- und Heimtextilien «Mitam» findet von Sonntag, dem 12. Mai, bis Mittwoch, den 15. Mai 1968, statt. An dieser Veranstaltung werden die neuen Stoffe für Frühjahr und Sommer 1969 vorgelegt.

Die führenden italienischen Nouveautéweber, die mit ihren ausländischen Kollegen und Konkurrenten an dieser Veranstaltung teilnehmen werden, bürgen für den Erfolg dieser umfassenden zeitentsprechenden Schau. Den italienischen und ausländischen Einkäufern, die diese Fachmesse besuchen werden, ist die Möglichkeit gegeben, sich über den neuen Trend der Stoffmode zu informieren.

## Studienreise

Studienreise für Baurationalisierung nach Kanada und den USA anlässlich des 4. CIB-Kongresses in Ottawa und Washington, 3. bis 22. Oktober 1968.

Der Conseil international du Bâiment (CIB), die internationale Organisation der Bauforschung und -dokumentation, führt vom 7. Oktober bis 16. Oktober 1968 ihren vierten Kongreß durch. Um schweizerischen Interessenten den Besuch dieses Kongresses zu ermöglichen, führt die Schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung in Zusammenarbeit mit dem Reisebüro A. Kuoni AG eine Studienreise durch. Außer dem Besuch des sich in Ottawa und Washington abwickelnden Kongresses mit seinen Exkursionen umfaßt das Programm fachliche Besichtigungen in New York und Chicago. Der Kongreß richtet sich an alle, die sich in der Praxis, in der Forschung oder im Unterricht mit den Kongreßthemen befassen.

Die Kongreßsprachen sind Französisch und Englisch mit Simultäntübersetzung. Die Kongreßbeiträge werden den Teilnehmern vor dem Kongreß zugestellt.

Die Kongreßkosten betragen ungefähr 100 kanadische Dollar, für begleitende Damen ungefähr 25 kanadische Dollar.

Detaillierte Programme stehen auf Wunsch zur Verfügung.